

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Folga das Principais Repartições Públicas no Final de Ano

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん
年末年始の休業一覧

Mês • Dia • Semana		Dezembro														Janeiro 2013						
Repartição • TEL		17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
		2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D
Prefeitura Municipal ※1	43-2111						F	F	F					F	F	F	F	F	F		F	F
Sucursal Municipal Asaba ※1	23-9211						F	F	F					F	F	F	F	F	F		F	F
Hospital Municipal ※2	43-2511						F	F	F					F	F	F	F	F	F		F	F
Centro de Saúde Fukuroi	42-7275						F	F	F					F	F	F	F	F	F		F	F
Centro de Saúde Asaba	23-9222						F	F	F					F	F	F	F	F	F		F	F
Mellow Plaza	30-4555			F							F		F	F	F	F	F	F	F	F		
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400				F							F	F	F	F	F	F	F	F	F		
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325	F							F					F	F	F	F	F	F	F		
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801	F							F					F	F	F	F	F	F	F		
Piscina Fukuroi B&G	43-1523	F											F	F	F	F	F	F	F	F		
Kazami no Oka	24-0345		F							F				F	F	F	F	F	F	F		
Centro Comunitário (Kouminkan)		F						F	F					F	F	F	F	F	F			
Sun Life Fukuroi	43-5051								F					F	F	F	F	F	F	F	★	

(※1) A Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal, mesmo no feriado de final de ano, farão o atendimento do Atestado de óbito e Reserva de cremação.

(※2) O Hospital Municipal, mesmo no feriado de final de ano, fará o atendimento de pacientes emergenciais.

(★) O atendimento neste dia na Sun Life Fukuroi será de 9:00 ~ 17:30 hs.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Calendário da Coleta de Lixo no Final de Ano

ねんまつねんし しょりいちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês • Dia • Semana				Dezembro									Janeiro 2013							
				22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
Estabelecimento				S	D	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	S	D	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	S	D	2 ^a
Lixo Queimável	Entrega Direta	CHÜEN CLEAN CENTER	☎30-0530	△	F	F	☉	☉	☉	☉	☉	F	F	F	F	F	☉	△	F	☉
	Coleta	Coleta de SEG & QUI	Prefeitura Municipal	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○
		Coleta de TER & SEX	☎44-3115	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	—
		Coleta de QUA & SÁB	Sucursal Municipal	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—
Lixo Reciclável • Lixo p/ Aterro (Entrega Direta)			☎23-9212	F	F	F	★	★	★	★	☆	F	F	F	F	F	★	F	F	★

○⇒ **Dia de Coleta do Lixo Queimável**

◎△⇒ **Dia e Horário de atendimento para recepção de entrega direta do Lixo Queimável**, sendo ◎= parte da manhã de 9:00 hs~Meio-dia, parte da tarde de 13:00~17:00 hs, △= somente parte da manhã de 9:00 hs~Meio-dia. As taxas serão cobradas de acordo com o peso. Sendo até 100 Kg, ¥70 p/ cada 10 Kg, ultrapassando 100 Kg, será cobrado a taxa de ¥130 por cada 10 Kg de peso que ultrapassar.

★⇒ **Dia e Horário de atendimento para recepção de entrega direta do Lixo Reciclável • Lixo para Aterro**, sendo ★= parte da manhã de 9:00~11:00 hs, parte da tarde de 13:00~15:30 hs, ☆= somente parte da manhã de 9:00~11:00 hs. As taxas serão diferenciadas de acordo com o volume da carga do veículo (Ex: 1 caminhonete de porte pequeno pagará a taxa no valor de ¥1,100).

*Quando houver incluído nestes lixos, garrafas de vidro, garrafas PET, será necessário primeiramente comparecer a Prefeitura Municipal ou no Sucursal Municipal de Asaba para requerer os procedimentos de entrega direta.

Uso do BOX de Coleta de Papel Velho Instalado na Prefeitura Municipal e no Sucursal Municipal de Asaba no Final de Ano

Durante o período de 31 de dezembro/2012 a 3 de janeiro/2013 não poderá utilizar.

Uso do BOX de Coleta de Papel Velho Instalado Chüen Clean Center

No período de final de ano também poderá usar normalmente.

Informações Prefeitura Municipal ☎44-3115 Sucursal Municipal de Asaba ☎23-9212 Chüen Clean Center ☎30-0530

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

Foi Publicado o Guia dos Hospitais de Fukuroi em Português

ふくろいりようし せつ

袋井医療施設ガイドブックをポルトガル語版で作成しました

ご ばん さくせい

Em outubro deste ano, foi publicado o **Guia dos Hospitais de Fukuroi**, em versão compacta, no total de 16 páginas, tendo como conteúdo a lista das instituições médicas de Fukuroi, com o índice por especialidade médica de fácil visualização, contendo as principais informações, e também a lista completa das clínicas odontológicas de Fukuroi e ainda a explicação das especialidades médicas. Estes guias poderão ser obtidas na Prefeitura Municipal de Fukuroi.

Informação

Shimin Kyoudou-ka Kyoudou Suishin Shitsu ☎44-3158

(Divisão de Atividades de Cooperação Pública Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais)

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

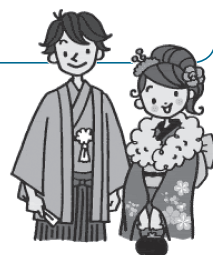
Realização da Cerimônia de Maioridade

せいじんしき おこな

成人式を行います

Desde 1948, a idade da maioridade no Japão é aos 20 anos de idade, aos menores de 20 não é permitido fumar, beber ou votar. Esta cerimônia é conhecida no Japão como *Seijin Shiki*, as cerimônias são realizadas a nível nacional no mês de janeiro.

Falando de uma forma mais simplificada, *Seijin Shiki* significa, [Bem-vindo ao mundo dos adultos], ou seja a partir dos 20 anos além dos direitos conquistados terá as suas obrigações, uma delas é a responsabilidade por todos os atos cometidos.



Data	13 de janeiro de 2013 (domingo)
Hora	Recepção: a partir de 12:15 hs Atração: a partir de 13:00 hs, apresentação da banda de música do Fukuroi Shōgyou Koutou Gakko (Escola Secundária) Cerimônia: 13:15 às 14:00 hs
Local	Ecopa Arena (Situado no lado sul da Estação JR de Aino)
Alvo	Pessoas nascidas de 2 de abril de 1992 a 1 de abril de 1993 Para as pessoas alvos que tem o registro de residente em Fukuroi, <u>serão enviados por via postal o convite da cerimônia até 17 de dezembro (segunda)</u> . Para aqueles que não tem o registro de residente mas queira participar da cerimônia, esteja contactando o local abaixo, fornecendo o endereço, nome, data de nascimento e o TEL. A participação da cerimônia é aberto ao público, sendo assim qualquer pessoa que queira ver a cerimônia poderá estar participando.
Informação	Shōgai Gakushū-ka Shōgai Gakushū Kakari ☎44-3197 (Divisão de Educação Permanente Setor de Educação Permanente)

INFORMAÇÃO

[お知らせ]

Inscrição no Houkago Jidou Kurabu (Clube Infantil após o Horário Escolar) Ano Fiscal 2013

へいせい

ねんど

平成25年度

ほう か ご じ どう

放課後児童クラブ

にゅうしよじ どう ぼしゅう

入所児童募集



Alvo	Alunos da Escola Primária da primeira a terceira séries (no Ano Fiscal 2013), cujo os pais não se encontram em casa quando estes voltam da escola, devido estar trabalhando entre outros motivos afins, e que devido esta razão não possa cuidá-los em casa.
Horário do Clube	Segunda a Sexta (exceto feriados), a partir do horário da saída da escola até às 18:00 hs Sábados e Feriados Prolongados de Verão e afins, das 8:00 hs às 18:00 hs
Taxa	Meses normais ¥6,500/mês, Mês de agosto ¥10,000, Uso aos sábados ¥2,000, Feriados prolongados de verão ¥13,250/período, inverno e primavera ¥6,500/período
Como Requerer	Em cada um dos Houkago Jidou Kurabu ou na Prefeitura Municipal, na Divisão Infantil Sukoyaka (Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien Kakari) do 2º andar e no Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari) do 1º andar
Prazo de Requerimento	20 de dezembro (quinta)
Informação & Requerimento	Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien Kakari ☎44-3147
Informação	Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Fukushi Tantou) ☎23-9213

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Inscrições Abertas para as Creches Particulares

 ほいくえん にゅうえんじ ぼしゅう
 保育園の入園児を募集します


Creche Particular Reconhecida pelo Município

Nome da Creche	Local / TEL	Idade Alvo	Horário & Outros
Smile Hoikuen	Kamiyamanashi 1583-2 ☎48-6635	A partir de 6 meses ~	Seg ~ Sáb 7:30 ~ 19:00 hs (Creche provisória)
MOE Hoikuen de Yamanashi	Kamiyamanashi 3-5-1 ☎48-8854	A partir de 2 meses ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 19:00 hs Sáb 8:00 ~ 18:00 hs
Hyoko Youjien	Oyama 196-5 ☎42-4390	A partir de 6 meses ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 18:30 hs (Creche provisória, Ônibus da creche) Creche Horário Parcial 7:30 ~ 12:30 hs Jardim de Infância 7:30 ~ 14:00 hs
MOE Hoikuen de Tenjin	Tenjin-cho 3-2-6 ☎43-1813	A partir de 2 meses ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 19:00 hs Sáb 8:00 ~ 18:00 hs
Donguri Hoikuen	Asahi-cho 2-13-5 ☎44-2277	A partir de 2 anos ~	Seg ~ Sex 7:30 ~ 18:00 (extensão do horário a consultar) Sáb, dom e feriados
Donguri Hoikuen Baby	Takao-cho 15-4 ☎45-0800	A partir de 6 meses ~	Os cuidados da criança será no Donguri Hoikuen Baby.

Creche Particular Não Reconhecida pelo Município

Nome da Creche	Local / TEL	Idade Alvo	Horário & Outros
Escola Conhecer	Aino Higashi 1-6-5 ☎45-3533	A partir de 1 ano ~ (Brasileiros)	Seg ~ Sex 8:00 ~ 19:30 hs (Ônibus da creche) Sáb 8:00 ~ 17:30 hs
Kodomo Support Kami Fūsen	Houjo 2-5-2 ☎44-8508	A partir de 3 meses ~	Seg ~ Sex 8:30 ~ 17:30 hs (possível estender o horário) Uso da creche aos sábados a consultar.
Hidamari Hoikuen	Kamiyamanashi 1-8-1 ☎48-7112	A partir de 6 meses ~	Seg ~ Sáb 7:30 ~ 18:30 (extensão do horário a consultar)

*Para maiores informações referente a mensalidade entre outras questões relativas à creche, pedimos que esteja contactando diretamente cada uma das creches acima.

*As creches particulares reconhecidas pelo município, são creches que preencheram os critérios determinados pelo município, e dependendo da renda existe o sistema de auxílio da mensalidade da creche.

Informação

Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari
 (Div. Infantil Sukoyaka Setor de Creches) ☎44-3157

EVENTO
 [イベント]

Observação do Céu Estrelado de Inverno

 ふゆ ほしぞらかんさつかい
 冬の星空観察会


Data & Hora	12 de janeiro de 2013 (sábado), 18:00 ~ 20:00 hs *Caso chova será suspenso
Local	Chūen Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
Alvo	Residentes no município, sendo alunos da escola primária e ginásial e os seus responsáveis
Vagas	20 pares (sendo 1 família 1 par), a participação será por sorteio
Taxa	Gratuita
Requerimento	Por TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone de todos os participantes.
Encerramento do Requerimento	21 de dezembro (sexta)
Informação & Requerimento	Shimin Kankyou Net Fukuroi Jimukyoku ☎44-3135 FAX44-3185 E-mail Kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO
 [講座]

Curso de Janeiro no Mellow Plaza

 いちがつこうざぼしゅう
 メロープラザ1月講座募集


Nome do Curso	Data & Hora	Taxa	Instrutor	Conteúdo	
59 Pão Caseiro Total de 6 aulas	8 de janeiro a 19 de março 18:30 ~ 21:30 hs	¥6,000	Incluso Taxa de Material	Sra. Egawa	Em cada aula será preparado 1 tipo de pão
60 Fazendo o Miso c/ arroz e soja da região Total de 3 aulas	10 de janeiro (qui) 19:00~21:00 hs 11 de janeiro (sex) 19:00~20:00 hs 12 de janeiro (sáb) 9:00~10:00 hs, 18:00~21:00 hs	¥4,500		Sra. Terashita	Preparo de 10 Kg de miso p/ pessoa
61 Kimuchi Total de 2 aulas	24 de janeiro (qui) 19:00~20:30 hs 25 de janeiro (sex) 19:00~21:00 hs	¥1,500		Sra. Umeda	O Kimuchi preparado será levado p/casa
62 Bolo de abóbora e creme de queijo Total de 1 aula	26 de janeiro (sáb) 9:30 ~ 12:00 hs	¥2,000		Sra. Egawa	Cada um levará 1 bolo para casa
Alvo	Qualquer pessoa				
Vagas	Curso 60・61 total de 6 pessoas, Curso 59・62 total de 10 pessoas (cada curso é por ordem de chegada)				
Requerimento	A partir de 15 de dezembro (sábado), às 9:00 hs da manhã				
*Os cursos com poucas inscrições poderão ser canceladas. *Para maiores informações sobre o curso acesse o home page do Mellow Plaza (http://www.mellowplaza.com/).					
Informação & Requerimento	Mellow Plaza ☎30-4555 (9:00 ~ 22:00 hs, folga às quartas-feiras)				